H. JOSEPH,
Algemeene Patroon der H. Kerk.

Lith. Gebrs. van Os Amst.

God

laat uw aandacht
naar mij uitgaan
om mij te helpen

Heer

wil krachtig en
snel mij te hulp
komen in mijn nood

Eer

aan de Vader en aan
de Zoon en aan de
Heilige Geest

zoals het was in het
begin en nu en altijd
en in de eeuwigheid

Amen

Lof aan U Heer
Koning van de
eeuwige glorie

JOSEPH

Davidszoon
trouw maar gerust
met je lieve Maria
want het kindje
dat zij krijgt is
van de heilige Geest.

DOMINICA AD VESPERAS.

Páter nóster. Ave María.

℣. D E-us in adjutó-ri-um mé-um inténde. ℟. Dómine

ad adjuvándum me festína. Gló-ri-a Pátri, et Fí-li-o,

et Spi-rí-tu-i Sáncto. Sicut érat in princípi-o, et nunc, et

semper, et in saécu-la saecu-lórum. Amen.

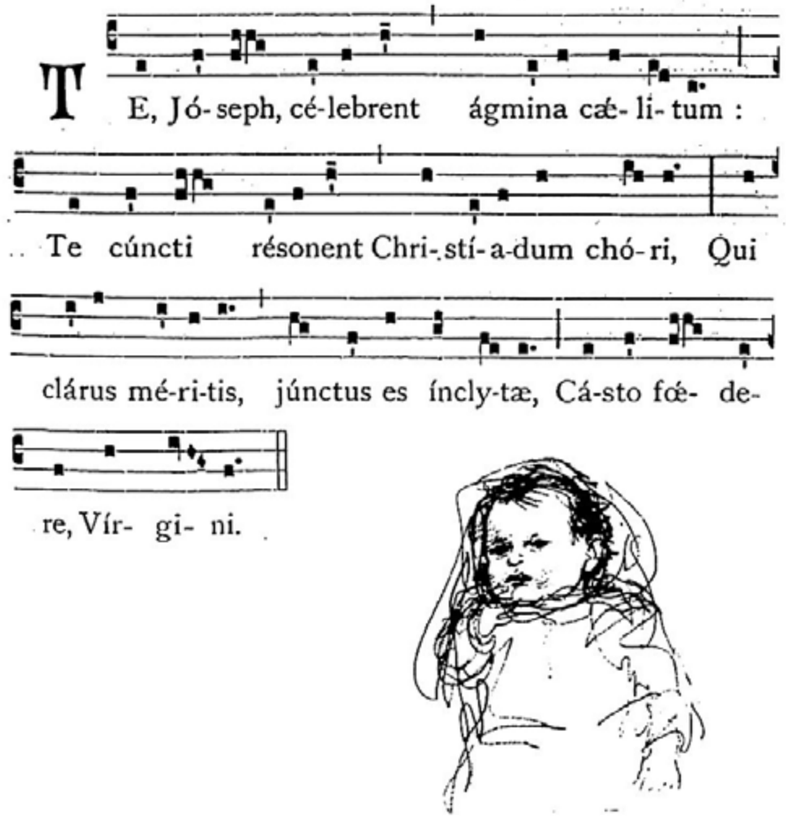
Laus tíbi Dómine Rex aetérnae gló-ri-ae.

J Oseph fí-li Dávid, * nó-li timére accípere Ma-

rí-am cónjugem tú-am : quod enim in é-a nátum est, de

Spí-ri-tu Sáncto est, alle-lú-ia.

Rondom jou, Joseph,
viert een menigte hemelingen feest.
Jou bezingen overal de christenen
in één groot koor.
Jou die als een stralend licht
met hart en ziel
verbonden bent met de
liefste van de vrouwen.

Gelukkig de man die de Heer vreest,
diepe vreugde vindt in zijn geboden;
zijn stam zal sterk wezen op aarde,
het geslacht der oprechten is gezegend.
Welvaart, voorspoed woont in zijn huis,
zijn gerechtigheid trotseert de tijden.
Want de oprechten daagt licht uit het duister.
Genadig, barmhartig, rechtvaardig.
Zijn loon vindt de man die gul uitleent,
naar betaamt orde stelt op zijn zaken;
want hij staat voor immer onwrikbaar:
de naam van de rechtvaardige blijft leven.
Opspraak heeft hij niet te duchten;
vàst verlaat zich zijn hart op de Heer.
Zijn standvastigheid is zonder vrees,
aan het eind braveert hij zijn belagers!
Waar nood is geeft hij overvloedig:
zijn gerechtigheid trotseert de tijden.
En machtig verheft zich zijn hoorn.
Die kwaad wil ziet het met afgunst.
Knarsetandend vergaat hij van woede.
De toeleg der bozen moet falen.

1. Be-átus vir qui tí- met Dómi-num : * in mandá-tis éjus *vó-let* ní- mis.

2. Pótens in térra érit sémen éjus : * generátio rectórum b*enedi*eétur.

3. Glória et divítiae in dómo éjus : * et justítia éjus mánet in saé*cu-lum* saéculi.

4. Exórtum est in ténebris lúmen réctis : * misércors, et miserá*tor, et* jústus.

5. Jucúndus hómo qui miserétur et cómmodat, † dispónet sermónes súos in judício : * quia in aetérnum non *commo*vébitur.

6. In memória aetérna érit júsțus : * ab auditióne mála *non ti*mébit.

7. Parátum cor éjus sperare in Dómino, † confirmátum ést cor éjus : * non commovébitur donec despíciat ini*mícos* súos.

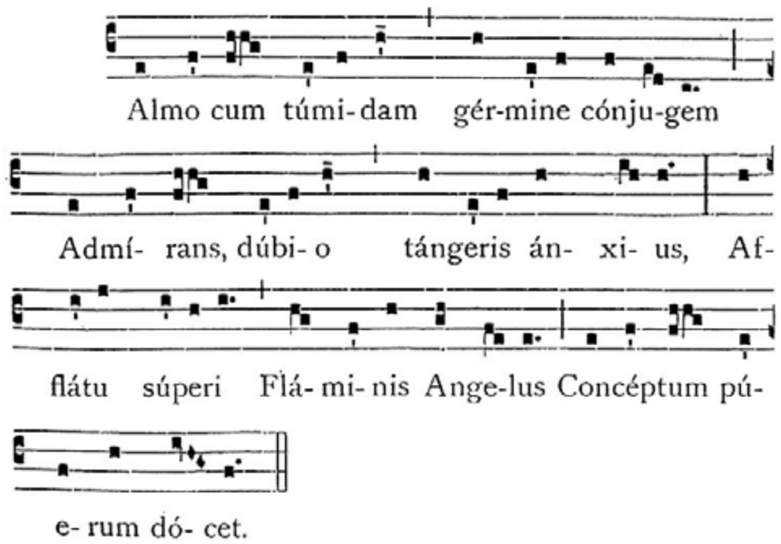
8. Dispérsit, dédit paupéribus : † justítia éjus mánet in saéculum saéculi : * córnu éjus exaltábi*tur in* glória.

9. Peccátor vidébit, et irascétur, † déntibus súis frémet et tabéscet : * desidérium peccató*rum per*ibit.

10. Glória Pátri, et Filio, * et Spirí*tui* Sáncto.

11. Sicut érat in princípio, et núne, et sémper, * et in saécula saecu-*lórum*. Amen.

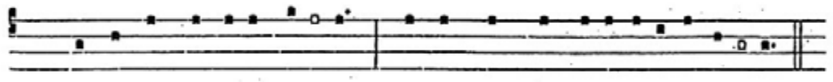
Als jouw bruidje moeder wordt
en tot jouw grote verbazing
zich het wonder openbaart
dat jouw kind goddelijk is,
spreekt een engel
het grote geheim uit,
dat kinderen ontstaan
uit de adem van Gods geest.



Wees David indachtig, Heer,
al wat er op hem gerust heeft,
hoe hij het de Heer had gezworen,
een gelofte aan de Machtige Israëls:
„Niet wil ik in mijn huis onder dak zijn,
niet bestijg ik het bed van mijn rust,
mijn ogen gun ik geen slaap,
geen sluimering gun ik mijn wimpers,
éér ik vind een plaats voor de Heer,
een verblijf voor de Machtige Israëls."

Zie, te Efrata hoorden wij het,
vonden de ark in de velden van Jaär:
„laat ons ingaan tot zijn verblijf,
laat ons voor zijn voetschabel buigen!"
„*Rijs, Jahwe, tot de plaats van uw rust,*
gij en uw machtige ark!"
Laat gerechtigheid uw priesters bekleden,
uw getrouwen u jubelend vieren;
om de wille van David, uw knecht,
weer hem niet af, uw gezalfde.

Aldus was Jahwe's eed aan David
en hij neemt zijn belofte niet terug:
„Ik plaats één uit uw zaad op uw troon;
zo uw zonen het verbond met mij houden,
dit getuigenis dat ik hun leer,
zullen ook hùn zonen voor immer
mogen innemen deze uw troon."
Want de Heer heeft Sion verkoren,
het zich tot een zetel verlangd:
„Hier laat ik mij neder voor immer,
hier woon ik: hier heb ik mijn wens.
Mild zal ik met voedsel het zegenen,
ik verzadig zijn schamelen met brood;
dan bekleed ik zijn priesters met heil,
vieren jubelend hun vreugd zijn getrouwen.
Daar laat Davids hoorn ik verrijzen,
stel ik voor mijn gezalfde de luchter;
Joch zijn vijanden hul ik in schande.
Dan omstraalt hem als wijding zijn kroon."

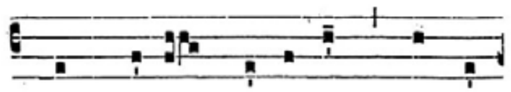


1. Meménto Dómine Dá- vid, * et ómnis mansu-e-túdi-*nis* é- jus :
2. Sicut jurávit Dómino, * vótum vóvit *Déo* Jácob :
3. Si introíero in tabernáculum dómus méae, * si ascéndero in léctum *strati* méi :
4. Si dédero sómnum óculis méis, * et pálpebris méis dormi*tatió*nem :
5. Et réquiem tempóribus méis : donec invéniam lócum Dómino, * tabernáculum *Déo* Jácob.
6. Ecce audívimus éam in Ephrata : * invénimus éam in *cámpis* sílvae.
7. Introíbimus in tabernáculum éjus : * adorábimus in lóco ubi stetérunt *pédes* éjus.
8. Súrge Dómine in réquiem túam, * tu et árca sanctificati*ónis* túae.
9. Sacerdótes túi induántur justítiam : * et sáncti túi exsúltent.
10. Propter Dávid sérvum túum, * non avértas fáciem *Christi* túi.
11. Jurávit Dóminus Dávid veritátem, et non frustrábitur éam : * de frúctu véntris túi pónam super *sédem* túam.
12. Si custodíerint fílii túi testaméntum méum, * et testimónia méa haec, quae do*cébo* éos :
13. Et fílii eórum usque in saéculum, * sedébunt super *sédem* túam.
14. Quóniam elégit Dóminus Sion : * elégit éam in habitati*ónem* sibi.
15. Haec réquies méa in saéculum saéculi : * hic habitábo quóniam e*légi* éam.
16. Víduam éjus benedícens benedícam : * páuperes éjus satu*rábo* pánibus.
17. Sacerdótes éjus índuam salutári : * et sáncti éjus exsultatióne *exsul*tábunt.
18. Illuc prodúcam córnu Dávid, * parávi lucérnam *Christo* méo.
19. Inimícos éjus índuam confusióne : * super ípsum autem efflorébit sanctificá*tio* méa.
20. Glória Pátri, et Fílio, * et Spiri*tui* Sáncto.
21. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, * et in saécula saecu*lórum*. Amen.

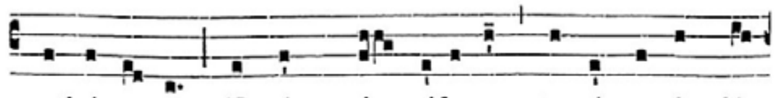
Je neemt je zoontje in je armen
en streelt het met je kussen.
Vluchtend naar het verre Egypte
breng jij het in veiligheid.
Verloren in Jerusalem
zoek je overal tot je hem vindt.
Je kunt je tranen niet bedwingen
om zoveel zeer geluk.

Als de Heer het huis niet wil bouwen,
vergeefs zwoegen daaraan de bouwers;
wil de Heer de stad niet bewaken,
vergeefs staat de wachter op wacht.
Vergeefs is het dat gij vroeg opstaat,
vergeefs dat ge laat pas u rust gunt,
dat gij het brood eet der smarten:
hij toch schenkt die hij lief heeft de slaap.

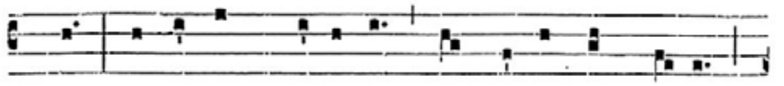
Zie wat hij heeft toegedacht: zonen,
zijn gave: de vrucht van de schoot.
Als pijlen in de hand van de strijder
zó zijn de zonen der jeugd.
Wel is hij gelukkig, de man
die met deze zijn pijlkoker vulde:
zij maken hem niet beschaamd
als zij te woord moeten staan
vijanden in de stadspoort.



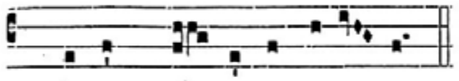
Tu ná-tum Dómi-num strín-gis,



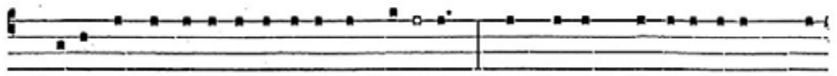
ad éxte-ras Æ-gý- pti prófugum tu séque-ris plá-



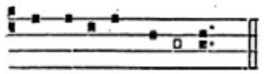
gas: Amíssum Só-lymis quæ- ris, et ín- ve-nis,



Míscens gáu-di- a flé-ti- bus.



1. Ni-si Dóminus aedi-ficáve-rit dó-mum, * in vánum laboravérunt qui



aedí-*ficant* é- am.

2. Nisi Dóminus custodíerit civitátem, * frustra vígilat qui cu*stódit* éam.

3. Vánum est vóbis ante lúcem súrgere : * súrgite postquam sedéritis, qui manducátis pá*nem do*lóris.

4. Cum déderit diléctis súis sómnum : * ecce haeréditas Dómini, fílii : mérces; *frúctus* véntris.

5. Sicut sagíttae in mánu poténtis : * ita fílii *excus*sórum.

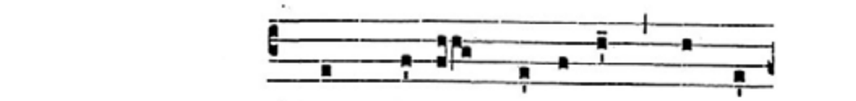
6. Beátus vir qui implévit desidérium súum ex ipsis : * non confundétur cum loquétur inimícis s*úis in* pórta.

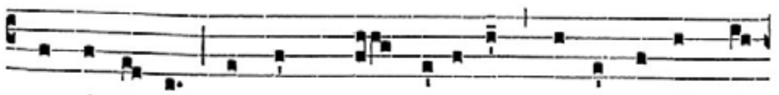
7. Glória Pátri, et Fílio, * et Spi*ritui* Sáncto.

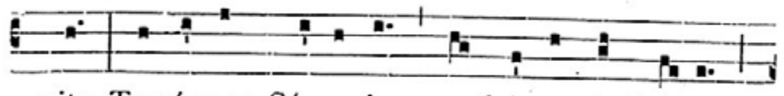
8. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, * et in saécula saecu*lórum*. Amen.

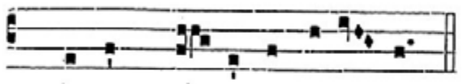
Wie in hun leven niet beseffen,
hoe aanwezig God in alles is,
zullen pas in een volgend leven
die heerlijkheid gewaarworden.
Jij genoot nu al de vreugde
van Gods nabijheid
gelijk aan de hemelingen,
hoger begenadigd dan zij.

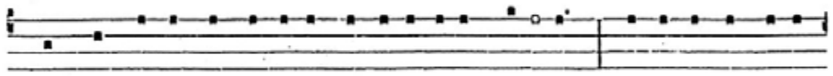
Als de Heer doet keren de ballingen Sions
zal het ons zijn of wij dromen.
Dan zal vol lachen zijn onze mond,
jubel zal op onze tong zijn;
dan verluidt bij de volken:
„groot heeft Jahwe gehandeld aan hen!"
Groot heeft de Heer gehandeld aan ons,
blijdschap is ons geworden.
Doe keren onze ballingen, Heer,
als de waterbeken in het zuiden.
Zij die zaaien met tranen,
zij zullen oogsten met jubel.
Hij gaat en hij schreit bij het gaan
die het zaaizaad draagt en het zaait;
hij keert met jubelen, hij keert –
een die mag dragen zijn schoven.



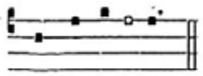
Post mórtem ré- liquos sors pí-

a cónsecrat, Palmámque e- mé-ri-tos gló-ri- a sús- ci-



pit: Tu ví-vens, Súpe- ris par, frú- e- ris Dé- o,

Mí- ra sór- te be- á-ti- or.



1. In converténdo Dóminus captivi-tátem Si- on : * fácti súmus sicut

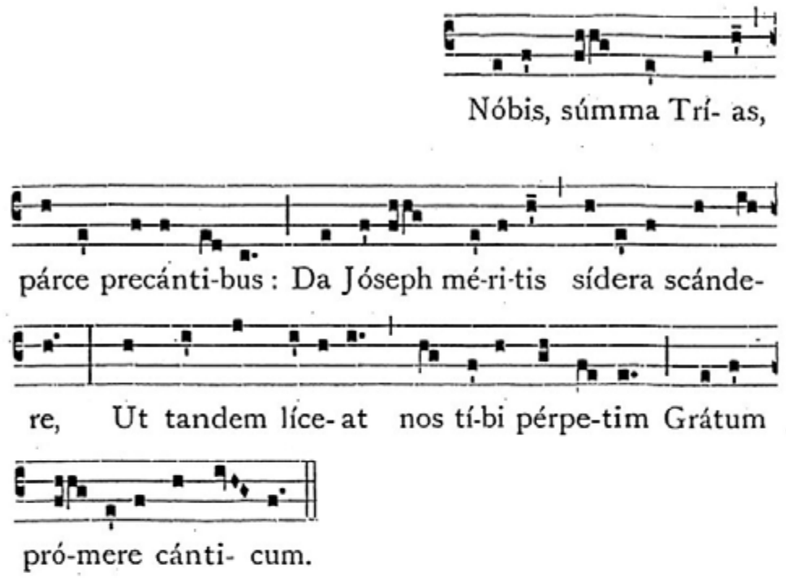


conso-lá- ti.

2. Tunc replétum est gáudio os nóstrum : * et língua nóstra exsultatióne.
3. Tunc dícent inter géntes : * Magnificávit Dóminus fácere *cum* éis.
4. Magnificávit Dóminus fácere nobiscum : * fácti súmus *lae*tántes.
5. Convérte Dómine captivitátem nóstram, * sicut tórrens *in* Austro.
6. Qui séminant in lácrimis, * in exsultatióne métent.
7. Eúntes íbant et flébant, * mitténtes sémina súa.
8. Veniéntes autem vénient cum exsultatióne, * portántes manípulos súos.
9. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítui Sáncto.
10. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, * et in saécula saeculórum. Amen.

Hoogste Drieheid, wij bidden U,
wil ons altijd behoeden.
Dat wij door de liefdekrachten
van Joseph ten hemel mogen keren,
om eens en voor altijd
ons eeuwig lied van dank
aan te heffen
voor U.

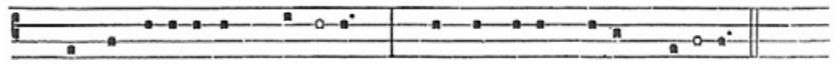
Amen.

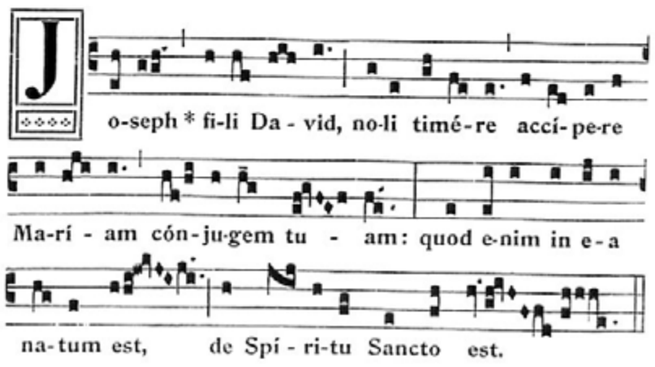


Een psalm voor onze God: dàt is vreugde,
dàt is feest: wèl voegt ons een loflied –
voor de Heer, die Jeruzalem herbouwt,
de verdrevenen Israëls bijeenbrengt;
die geneest de gebrokenen van hart,
die wil verbinden hun wonden.
Hij bepaalt het getal van de sterren;
hij roept ze op: alle met name.
Groot is hij, onze Heer, oppermachtig;
zijn inzicht is ongemeten.
De ootmoedigen schraagt hij, de Heer,
doet de bozen bukken ter aarde.

Zet het danklied dan in voor de Heer,
psalmzingt onze God bij de cither:
hem die hult de hemel in wolken,
die maakt dat het regent op aarde,
die het gras op de bergen doet kiemen;
die de honger stilt van de dieren,
van het ravenjong dat om voer schreeuwt.
Hèm bekoort niet de kracht van het strijdros,
niet behaagt hem de gang van de voetknecht:
die hem vrèzen behagen de Heer,
die op zijn goedgunstigheid hopen.

Roem, Jeruzalem, de Heer,
prijs, o Sion, uw God:
hij versterkt de sluitbalk uwer poorten,

Davidszoon
trouw maar gerust
met je lieve Maria
want het kindje
dat zij krijgt is
van de heilige Geest.

1. Láuda Jerúsa-lem Dóminum : * láuda Dé-um tú-*um* Sí- on.

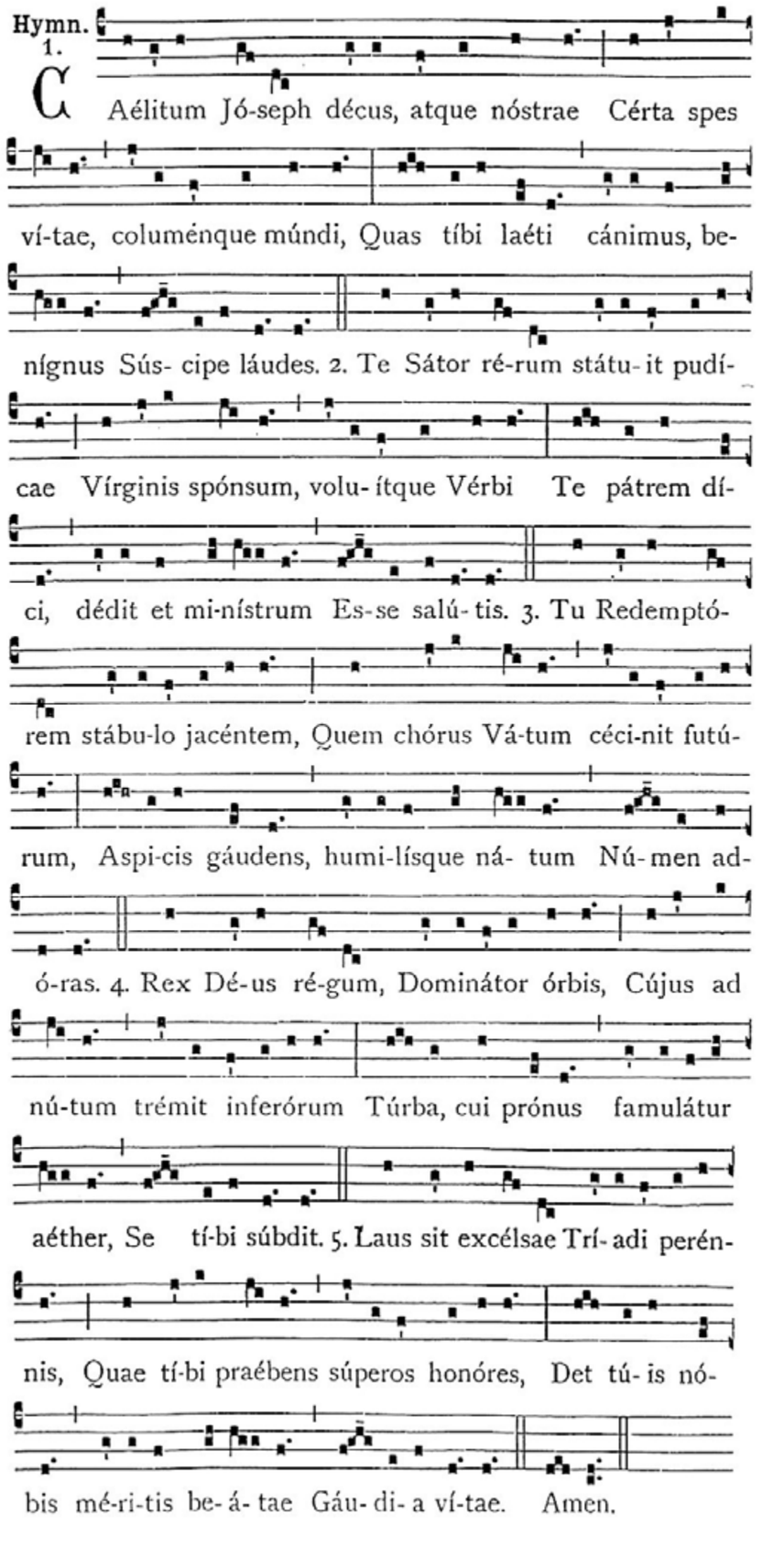
2. Quóniam confortávit séras portárum tuárum : * benedíxit fíliis tú*is* in te.
3. Qui pósuit fines túos pácem : * et ádipe fruménti sá*ti*at te.
4. Qui emíttit elóquium súum térrae : * velóciter cúrrit sér*mo* éjus.
5. Qui dat nívem sicut lánam : * nébulam sicut cíne*rem* spárgit.
6. Míttit crystállum súam sicut buccéllas : * ante fáciem frígoris éjus quis sus*ti*nébit?
7. Emíttet vérbum súum, et liquefáciet éa : * flábit spíritus éjus, et flú*ent* áquae.
8. Qui annúntiat vérbum súum Jácob : * justítias et judícia sú*a* Israel.
9. Non fécit táliter ómni natióni : * et judícia súa non manifestá*vit* éis.
10. Glória Pátri, et Fílio, * et Spirítu*i* Sáncto.
11. Sicut érat in princípio, et nunc, et sémper, * et in saécula saeculó*rum*. Amen.

Sieraad des hemels, Josef, vast vertrouwen * van ons bestaan en sterke steun der wereld, * ontvang de lof, waarmee wij tot u treden, * zingend van vreugde.

U heeft de Heer tot bruidegom verkoren * der kuise Maagd, de titel u gegeven: * Vader des Woords, u tot de dienaar makend * van 't Heil der wereld.

Gij ziet met vreugd op de Verlosser neder, * die 't koor van de profeten had verkondigd. * Gij brengt de Heiland, in de stal geboren, * eerbiedig hulde.

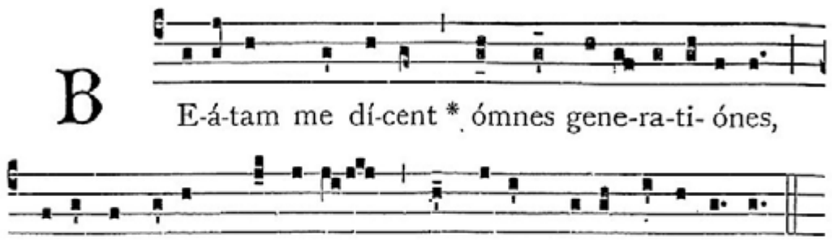
De Vorst der vorsten en de Heer der wereld, * Hij, voor wiens wenk de helse scharen beven, * voor wien het groot heelal zich buigt in eerbied, * is u gehoorzaam.

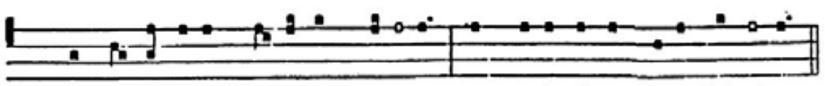
Aan de Drievuldigheid zij lof en ere, * die u de hoogste glorie heeft gegeven. * Moog Zij ook ons om uw verdienste schenken * zalige vreugde.

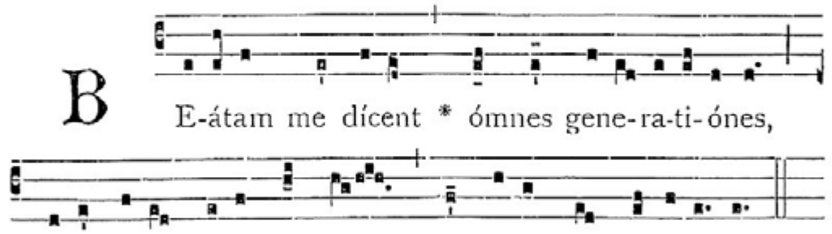
Amen.

Zalig prijzen mij
alle volken
omdat God mij
klein meisje
heeft aangezien

Mijn ziel zingt het uit,
verrukt is mijn geest om God,
mijn Verlosser.
Want de eenvoud van haar
die Hem ten dienste stond,
vervulde Hem met respect.
Zie van nu af zullen alle
generaties mij gelukkig prijzen.
Wonderbaar is het wat Hij mij deed,
de machtige, groot is zijn Naam.
Zijn liefdevolle zorg strekt zich uit
over ieder die Hem erkent
tot in lengte van dagen.
Hij gebruikt de kracht
van zijn arm
om de onderdrukkers
uiteen te drijven.
Machtigen haalt Hij omlaag
van hun troon,
eenvoudigen heft Hij omhoog.
Behoeftigen schenkt Hij overvloed,
maar rijken laat Hij
met lege handen gaan.
Hij heeft Israel
als kind aangenomen,
zich voortdurend bewust
van zijn duurzame trouw.
Zoals Hij de vaderen heeft beloofd,
aan Abraham
en zijn geslacht voor altijd.
Eer aan de Vader en de Zoon
en de Heilige Geest,
zoals het was in het begin
en nu en altijd
en in de eeuwen der eeuwen.
Amen.

Zalig prijzen mij
alle volken
omdat Hij die groot
is mij grote dingen
heeft gedaan





1. Magni- fi-cat * á-nima *mé-a* Dóminum.
2. Et exsultávit *spi-ri-tus* mé- us * in Dé-o sa-lu- *tá-ri* mé- o.
3. Quia respéxit humilitátem *ancillae* súae : * ecce enim ex hoc beátam me dícent ómnes gene*rati*ónes.
4. Quia fécit míhi *mágna qui* pótens est : * et sánctum *nómen* éjus.
5. Et misericórdia éjus a progénie *in pro*génies * timén*tibus* éum.
6. Fécit poténtiam in *bráchio* súo : * dispérsit supérbos ménte *córdis* súi.
7. Depósuit po*téntes de* séde, * et exal*távit* húmiles.
8. Esuriéntes *implévit* bónis : * et dívites dimi*sit i*nánes.
9. Suscépit Israel *púerum* súum, * recordátus misericór*diae* súae.
10. Sicut locútus est *ad pátres* nóstros, * Abraham et sémini é*jus in* saécula.
11. Glória *Pátri, et* Fílio, * et Spi*ritui* Sáncto.
12. Sicut érat in princípio, *et nunc, et* sémper, * et in saécula saecu*lórum*. Amen.

Een vreugdelied voor
de minnaar van
het lieve bruidje.
Hij wordt bezongen
want hij neemt de zorg
op zich voor het kindje
dat al onderweg is.

Jij gelooft in de
grootse bestemming
dat je de vader zult
mogen zijn waaraan
het moedermeisje
zich geven wil
als echtgenootje.

Wat zul je veel
moeten doorstaan
als hoofd van de
heilige familie,
zoveel zorgen in
het vooruitzicht voor
het bijzonder kind.

Al die gebeurtenissen
waaraan de koning jou
ten dienste stelt,
Hij die jou als
aanvoerder onderwerpt
aan de grondslagen
van het aardebestaan.

Door jou wordt het
gewicht van de aarde
opgetild en met eigen
hand gestuurd.
Jij voedt het kind
met het voedsel
dat je allen toebedeelt.

Overstroomd met de
diepste liefdegevoelens
sta je in dit heilig
levensgebeuren.
Met Jezus geniet je
nu reeds de vervulling
van hemelse heerlijkheid.

O jij, als vader
aan Christus gegeven,
en wij met hem in
gemeenschap verbonden.
Dat zij die als bruid
maagd en moeder is voor
haar kinderen genade zij.

Amen.

S. JOSEPH.

Læto cantu celebretur.

Prose
1.

JOSEPH

Maart

Josephmaand

+ + + + + + +

We zouden ons kunnen
voornemen deze maand
dagelijks Sint Joseph
aan te spreken op
zijn oerkracht op aarde
en op zijn machtig
middelaarschap
in de hemel voor alle
nood in kerk en wereld.

. GODDELIJKE HULP BLIJVE ALTIJD MET ONS

. AMEN

. DIVINUM AUXILIUM MANEAT SEMPER NOBISCUM

. AMEN